

Verbundkatalog Kalliope

Bonsels, Waldemar

o.O., 1950-08-28

Nutzungsbedingungen

Bei zahlreichen Dokumenten auf monacensia-digital.de sind die Urheberrechte bereits abgelaufen. Sie sind gemeinfrei und dürfen ohne weitere Rücksprache mit der Monacensia weiterverwendet werden. Bei den Dokumenten, bei denen noch Urheberrechte bestehen, müssen für eine Weiterverwendung stets die Rechteinhaber*innen angefragt werden sowie eine Publikationsgenehmigung der Monacensia eingeholt werden. Das Zitatrecht bleibt hiervon unberührt. Zur Erteilung einer Publikationserlaubnis wenden Sie sich bitte an:

Monacensia im Hildebrandhaus
Literaturarchiv
Adresse: Maria-Theresia-Straße 23, 81675 München
E-Mail: monacensia.literaturarchiv@muenchen.de

Waldemar-Bonsels-Stiftung
Adresse: Adlzreiterstraße 7, 80337 München
E-Mail: info@waldemar-bonsels-stiftung.de

Terms of use

The copyrights for numerous documents on monacensia-digital.de have already expired. They are in the public domain and may be reused without further consultation with Monacensia. In the case of documents for which copyrights still exist, the copyright holders must always be contacted for further use and publication permission must be obtained from the Monacensia. The right to quote under copyright law remains unaffected by this. To obtain permission for publication, please contact:

Monacensia Literary Archives:
Literaturarchiv
Address: Maria-Theresia-Straße 23, 81675 München
E-Mail: monacensia.literaturarchiv@muenchen.de

Waldemar-Bonsels-Stiftung
Address: Adlzreiterstraße 7, 80337 Munich, Germany
E-Mail: info@waldemar-bonsels-stiftung.de

28. August, 1950

Arcini Aussenhandel Agentur
Kornthal / bei Stuttgart
Ludwigsburger Strasse 37

Sehr geehrte Frau Arcini.

Entschuldigen Sie bitte, dass ich Ihren Brief vom 19. August erst heute beantworte, aber es lag aus Japan eine Anfrage vor, die erst telegraphisch erledigt werden musste. Es hat sich nun herausgestellt, dass die Rechte für mein Buch "Die Biene Maja" in Tokyo wieder an den alten Verlag in der Übersetzung des Herrn Professor Hayao Saneyoshi gegeben worden sind. Inzwischen hatte sich noch die Agentur Hafuta, Tokyo, eingeschaltet, aber ich glaube, die Sache kommt jetzt in Ordnung, sodass Ihre freundliche Mühe, dem Buch in Japan eine verlegerische Unterkunft zu verschaffen, nicht mehr in Frage kommt.

Dagegen ist es sehr wohl möglich, dass wir über "Himmelsvolk" verhandeln und ich beantworte Ihre Anfrage daraufhin, dass ich Ihnen die Bedingungen nenne:

Es darf bei einer Übersetzung im Buch nichts gestrichen und ihm nichts hinzugefügt werden.

Der Autor ist dauernd mit einem Prozentsatz von acht bis zehn Prozent am Ladenpreis des broschürten und gebundenen Buchs beteiligt, je nach Ausstattung des Buches als illustriertes Kinderbuch oder Roman.

Bei Unterzeichnung des Vertrages sind fünf tausend Exemplare vor auszuhonorieren. Der Vertrag gewinnt Gültigkeit bei Eintreffen dieser Vorauszahlung.

Wichtiger als die alten Bücher ("Indienfahrt" ist auch bereits für Japan vergeben) ist mir naturgemäss mein neuestes Buch, das ich Ihnen gleichzeitig einsende. Es ist inzwischen in die Deutsche Verlagsanstalt übergegangen und erscheint um die Jahreswende neu, in angemessener Ausstattung. Die Auslandsrechte liegen jedoch in meiner Hand. Die englisch-amerikanische Ausgabe dieses Buches erscheint unter dem Titel "Das Vergessene Licht" (The Forgotten Light) im Herbst im Verlag The American Press for Art and Science in New York.

Es ist kein leichtes Buch, es erweckt aber nach seinem bisherigen Erfolg den Anschein, als ob es Gültigkeit über seine deutsche Wirkung hinaus haben soll. Schreiben Sie mir doch bitte einmal nach der Lektüre, ob Sie glauben, dass das Buch in der asiatischen Welt, unter Führung Japans, Aussicht hat, aufgenommen und verstanden zu werden.

Was Ihre Provision betrifft, so erwarte ich gern Ihre Wünsche. Ich teile Ihnen noch mit, dass die Verleger, die sich bisher bereit erklärt haben, meine Bücher in Japan zu publizieren, The Shincho-sha-Company und der Verlag Iwanami Shoten in Tokyo sind.

Mit besten Grüßen

Ihr sehr ergebener